

**VILLE LIBRE DE DANTZIG
ET FINLANDE**

Echange de notes entre le Gouvernement polonais, au nom de la Ville Libre de Dantzig, et le Gouvernement finlandais comportant un accord relatif à la suppression des visas de passeports entre la Ville Libre de Dantzig et la Finlande. Varsovie, les 13 mai et 8 juin 1931.

**FREE CITY OF DANZIG
AND FINLAND**

Exchange of Notes between the Polish Government, on behalf of the Free City of Danzig, and the Finnish Government constituting an Agreement regarding the Abolition of Passport Visas between the Free City of Danzig and Finland. Warsaw, May 13, and June 8, 1931.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2772. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE POLISH GOVERNMENT, ON BEHALF OF THE FREE CITY OF DANZIG, AND THE FINNISH GOVERNMENT CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE ABOLITION OF PASSPORT VISAS BETWEEN THE FREE CITY OF DANZIG AND FINLAND. WARSAW, MAY 13, AND JUNE 8, 1931.

French official text communicated by the Chargé d'Affaires a.i. of the Polish Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place August 1st, 1931.

I.

FINNISH LEGATION.

N° 337.

WARSAW, May 13, 1931.

SIR,

I have the honour on behalf of my Government to inform you that the Finnish Government is prepared, on condition of effective reciprocity, to abolish visas for passports between Finland and the Free City of Danzig, and that it is ready to conclude with the Polish Government, acting on behalf of the Free City of Danzig, an agreement to this effect couched in the following terms :

(1.) Nationals of Finland or of the Free City of Danzig may, at any time, enter the territory of the other party and leave it at the frontier points officially designated for such purpose, provided that they are in possession of a valid national passport proving incontestably the nationality of the holder, without a visa of the other country being required.

Only holders of national passports shall enjoy this privilege, which shall not be granted to persons holding foreign passports. National passports shall be issued only to persons whose nationality is proved beyond dispute.

(2.) The present provisions shall not affect the provisions in force in the respective territories with regard to prohibition of entry, the turning back of suspect travellers at the frontier, the expulsion and deportation of undesirable persons, the registration of aliens or the protection of the home labour market.

(3.) The competent authorities may expel from their territory nationals of the other country who fail to comply with the provisions concerning the registration of aliens or those concerning the latter's residence.

Furthermore, they shall ensure that their nationals, when applying for a passport to enter the other country for the purpose of taking up employment there, shall be informed that permission must be obtained in order to pursue their trade in that country.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

(4.) The present provisions shall come into force on August 1, 1931, without further approval; they shall cease to apply one month after denunciation by Finland or by Poland, acting on behalf of the Free City of Danzig.

Should the Polish Government approve of the foregoing, I would ask you kindly to send me a note couched in the same terms, formally confirming the two Governments' agreement on the subject.

I have the honour, etc.

(—) G. IDMAN.

His Excellency
M. J. Beck,
Under-Secretary at the Polish
Ministry of Foreign Affairs,
Warsaw.

II.

REPUBLIC OF POLAND.
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.
N° K.III.698/31.

WARSAW, June 8, 1931.

SIR,

In reply to your letter N° 337, of May 13, 1931, I have the honour to state the terms of the agreement concluded between the Polish Government, on behalf of the Free City of Danzig, and the Finnish Government, in regard to the abolition of passport visas between the Free City of Danzig and Finland.

(1.) Nationals of the Free City of Danzig or of Finland may, at any time, enter the territory of the other party and leave it at the frontier points officially designated for such purpose, provided that they are in possession of a valid national passport proving incontestably the nationality of the holder, without a visa of the other country being required.

Only holders of national passports shall enjoy this privilege, which shall not be granted to persons holding foreign passports. National passports shall be issued only to persons whose nationality is proved beyond dispute.

(2.) The present provisions shall not affect the provisions in force in the respective territories with regard to prohibition of entry, the turning back of suspect travellers at the frontier, the expulsion and deportation of undesirable persons, the registration of aliens or the protection of the home labour market.

(3.) The competent authorities may expel from their territory nationals of the other country who fail to comply with the provisions concerning the registration of aliens or those concerning the latter's residence.

Furthermore, they shall ensure that their nationals, when applying for a passport to enter the other country for the purpose of taking up employment there, shall be informed that permission must be obtained in order to pursue their trade in that country.

(4.) The present provisions shall come into force on August 1, 1931, without further approval; they shall cease to apply one month after denunciation by Finland or by Poland, acting on behalf of the Free City of Danzig.

I have the honour, etc.

(—) J. BECK.

To His Excellency
Dr Gustave Idman,
Finnish Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary,
Warsaw.